

English	Chinese Traditional (Cantonese)
<b>CANBERRA'S RECOVERY PLAN</b>	坎培拉興復計劃(Canberra's Recovery Plan)
<b>COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020</b>	冠狀病毒病(COVID-19)逐步寬限計劃表, 2020年10月9日如實有效
<b>STAGE 1</b>	第一階段
Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1.	請參閱 2020 年 5 月 26 日的《冠狀病毒病(COVID-19)逐步寬限計劃表》瞭解第一階段實施了的寬限措施。
<b>STAGE 2</b>	第二階段
<b>Step 2.1</b>	第 2.1 步
1 person per 4 square metres	每 4 平米 1 人
Maximum 20 people	上限人數 20
COVID Safety Plan	COVID 安全計劃
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beauty therapy, tanning or waxing services</li> <li>• Nail salons</li> <li>• Spa and massage</li> <li>• Tattoo and body modification parlours</li> <li>• Gyms, health clubs, fitness or wellness centres</li> <li>• Yoga, barre, pilates and spin facilities</li> <li>• Galleries, museums, national institutions and historic places</li> <li>• Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)</li> <li>• Choirs, bands and orchestras</li> <li>• Caravan parks and campgrounds</li> <li>• Indoor sporting centres</li> <li>• Low contact indoor and outdoor sport (including dance)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 美容療法、美黑或蠟脫服務</li> <li>• 美甲沙龍</li> <li>• 水療及按摩</li> <li>• 紋身及身體整修院</li> <li>• 健身房、健身俱樂部、健美或健體中心</li> <li>• 瑜伽、運動塑形、普拉提及旋轉設施</li> <li>• 美術廊、博物館、國家公共機構及歷史遺址</li> <li>• 戶外娛樂/景點(如動物園)</li> <li>• 合唱團、樂隊及交響樂團</li> <li>• 旅居掛車公園及露營地</li> <li>• 室內體育中心</li> <li>• 低度接觸的室內及室外運動(包括舞蹈)</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Further easing of restrictions: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues</li> <li>- Weddings – 20 people</li> <li>- Funerals – 50 people indoors and outdoors</li> <li>- Places of worship and religious ceremonies</li> <li>- Boot camps and personal training</li> <li>- Pools</li> <li>- Community centres, facilities or youth centres</li> </ul> </li> <li>• Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible</li> <li>• Working from home if it works for you and your employer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 進一步放寬: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 餐館、咖啡館、俱樂部及其他有許可證場所</li> <li>- 婚慶儀式 -- 20 人</li> <li>- 喪奠儀式 -- 室內外均許 50 人</li> <li>- 禮拜場所及宗教儀式</li> <li>- 訓練營及個人訓練</li> <li>- 游泳池</li> <li>- 社區中心、社區設施或少年中心</li> </ul> </li> <li>• 若可行，大學/CIT 及其他職業培訓機構可增加面對面教學</li> <li>• 若適合你亦適合你僱主，在家辦公。</li> </ul>
<b>Step 2.2</b>	<b>第 2.2 步</b>
1 person per 4 square metres	每 4 平米 1 人
Maximum 100 people	上限人數 100
COVID Safety Plan	COVID 安全計劃
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule</li> <li>• For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food</li> <li>• Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cinemas and movie theatres</li> <li>- Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres</li> <li>- Betting agencies (Tab and Keno)</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 所有室內及室外聚會不得超過 100 人，必須遵循每 4 平方米僅容 1 人的規定</li> <li>• 就飲食招待業場館 – 職員人數不計入賓客上限人數，酒精類飲品可供淨飲，無須配餐。</li> <li>• 以下重新營業: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 電影院及電影劇場</li> <li>- 室內娛樂中心、商場內街及室外/室內娛樂中心</li> <li>- 投注站(Tab 及 Keno)</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)</li> <li>• Return to full-contact training for all sports</li> <li>• Circuit training in gyms</li> <li>• Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible</li> <li>• Working from home if it works for you and your employer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 各類場所內的各種表演(包括音樂會場地、劇院、競技場、禮堂或室外場地)</li> <li>• 所有體育運動均可恢復全身體接觸的訓練</li> <li>• 健身房的循環訓練</li> <li>• 若可行，大學/CIT 及其他職業培訓機構可增加面對面教學</li> <li>• 若適合你亦適合你僱主，在家辦公。</li> </ul>
<p><b>From 12 Noon Friday 17 July 2020:</b></p>	<p><b>從 2020 年 7 月 17 日週五中午 12 時起:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 體育、舞蹈及武術均可恢復全身體接觸的比賽活動</li> </ul>

<b>STAGE 3</b> <b>Currently in effect</b>	<b>第三階段</b> <b>現正實行</b>
Step 3.1	第 3.1 步
25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres	場內上限 25 人或每 4 平米 1 人
Maximum 100 people	上限人數 100
COVID Safety Plan	COVID 安全計劃
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)</li> <li>• Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casinos and gaming in clubs</li> <li>- Food courts (dine-in)</li> <li>- Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses</li> <li>- Strip clubs, brothels, escort agencies</li> <li>- 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 必須遵守每 4 平方米僅容 1 人的原則，每一室內空間及每一室外空間各不得超過 100 人(場內職員不算)</li> <li>• 以下重新營業： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 賭場及俱樂部內的博彩活動</li> <li>- 美食廣場(堂食)</li> <li>- 蒸汽類服務，包括桑拿浴室、蒸汽室、蒸汽櫃及浴場</li> <li>- 脫衣舞俱樂部、妓院、伴陪服務</li> <li>- 24 小時開放的健身院 – 沒有職員當值的時段不得超過 25 人</li> </ul> </li> </ul>
Working from home if it works for you and your employer.	若適合你亦適合你僱主，在家辦公
<b>From 9am Friday 18 September 2020:</b>	<b>2020 年 9 月 18 日週五上午 9 時起:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 規模較小的場館、設施和企業可以恢復疫情之前的容量，但整個場地內不得超過 25 人(不含職員)。</li> </ul>

Step 3.2	第 3.2 步
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 person per 4 square metres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 每 4 平方米僅容 1 人</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximum 200 people</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 上限人數 200</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• COVID Safety Plan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• COVID 安全計畫</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electronic contact tracing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 電子順查接觸者</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All gatherings can increase to 200 people</li> <li>• Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)</li> <li>• For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people</li> <li>• For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people</li> <li>• For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people</li> <li>• For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity</li> <li>• Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 所有集會人數可多至 200 人</li> <li>• 可用面積在 101 至 200 平方米的中型飲食招待業場館的整個場地內可容許 50 人(不含職員)</li> <li>• 電影院及電影劇場 – 各劇場祇能容許總容量 50%的人數，總數不得超過 200 人</li> <li>• 設有座席的大型室內場地 – 憑票出席的活動可容許總容量 50%的人數，總數不得超過 1,000 人</li> <li>• 設有固定臺階式座席/觀看臺的封閉式室外場館 – 憑票出席的活動可容許不超過總容量 50%的觀眾，最多不得超過 1,000 人</li> <li>• GIO Stadium 及 Manuka Oval 可容許不超過總容量 50%的就席觀眾</li> <li>• 若適合僱主亦適合僱員的話，職員可以返回工作崗位。若工作場所選擇接受職員返回崗位，則必須備有一份「COVID-安全計劃」。</li> </ul>

<b>FUTURE CONSIDERATIONS</b>	<b>供將來考慮</b>
Timing to be confirmed	時間仍待決定
Highest-risk activities and settings, including: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mass gatherings (e.g. festivals)</li> <li>• Larger conferences and conventions</li> <li>• Nightclubs.</li> </ul>	風險最高的活動及場所，包括： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 人山人海的聚集(如節日歡慶)</li> <li>• 更大型的會議及代表大會</li> <li>• 各色夜總會。</li> </ul>
<b>COVID Safe check points</b>	<b>「病毒防禦」(COVID Safe)覆檢日</b>
Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions.	通過監測寬限措施帶來的影響而作的公共衛生風險評估。
<b>Next check point 6 November 2020</b>	<b>下一期覆檢日為 2020 年 11 月 6 日</b>
Avoid public transport in peak hour.	避開公交高峰時段。
<b>RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN'T</b>	措施可能放寬了，但大家的公責無變
Maintain good hand hygiene	堅持良好潔手習慣
Stay 1.5 metres apart	保持 1.5 米疏距
Stay home if you are unwell	若身體不適，留在家裏
Get tested if you have symptoms of COVID-19	若出現冠狀病毒病癥狀，應予檢測
Further information at <a href="https://covid19.act.gov.au">covid19.act.gov.au</a>	詳情請參閱 <a href="https://covid19.act.gov.au">covid19.act.gov.au</a>